

INSTALLATION AND USER'S MANUAL

KIT BATTERY ONE (AC51)

ONE accessories



Fratelli Comunello spa dichiara che i KIT BATTERY ONE (AC51) sono conformi ai requisiti della direttiva 1999/5/CE.
Dichiarazione al link:
www.comunello.com/media/products/automation/accessori_one_technology/ac_51/files/comunello-automation-ac_51-02-certificazione_ce.pdf

Fratelli Comunello Spa declares that KIT BATTERY ONE (AC51) conform to the requirements of Directive 1999/5/CE.
Declaration available from the link:
www.comunello.com/media/products/automation/accessori_one_technology/ac_51/files/comunello-automation-ac_51-02-certificazione_ce.pdf

ITALIANO

AVVERTENZE

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni non è permesso.

NOTA:

La batteria AC51 (Fig. 1) garantisce l'alimentazione dell'automazione in caso d'interruzione dell'alimentazione di rete.

Il funzionamento dell'automazione a batteria è esclusivamente una soluzione d'emergenza. Il numero di cicli eseguibili con l'alimentazione a batteria dipende direttamente dalle condizioni delle batterie, dal tempo trascorso dopo l'interruzione dell'alimentazione, dalla temperatura ambientale, dal tipo di cancello, ecc... Quindi si consiglia di scollegare la batteria se l'automazione rimane per lunghi periodi senza alimentazione.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E DESTINAZIONE D'USO

Il KIT BATTERY ONE è un dispositivo di backup che consente all'automazione ONE di eseguire alcune manovre anche in caso di mancanza di energia elettrica dalla rete di alimentazione. Il kit è costituito da un vano batterie che permette l'alloggiamento di 2 batterie ricaricabili (Pb) da 12V 1.3Ah collegate in serie (24V nominali di tensione di uscita) e da una scheda elettronica di controllo del processo di carica delle batterie protetta da fusibile. (Fig. 2)

ATTENZIONE: Non è possibile collegare le batterie di backup direttamente alla centrale ONE senza l'utilizzo della scheda di controllo di carica e protezione.

- Scollegare sempre la batteria tampone in caso di messa fuori tensione del sistema.

- Non aprire né alterare in alcun modo la batteria e l'involucro di protezione. Utilizzare esclusivamente la batteria fornita dalla Fratelli Comunello. Per maggiori informazioni contattare il servizio clienti.

- Non usare il dispositivo in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

- Tensione nominale uscita batterie 24V
- Fusibile di protezione 15 A

Caratteristiche tecniche	Batterie
Tipo di batteria	2x12V Pb
Temperatura di funzionamento	-10°C ÷ 55°C
Installazione	All'interno del motore o della scatola elettrica

VERIFICHE PRELIMINARI

- Verificare che il prodotto all'interno dell'imballo sia integro ed in buone condizioni.

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI

Assicurarsi che le batterie utilizzate erogino una tensione di uscita di 24V, controllare che nel vano porta batterie, le batterie da 12V siano collegate in serie e siano cariche (tensione della serie tra i 25-27V)

- Procedere al collegamento del connettore polarizzato ad innesto rapido (8 fili) rif. A nell'apposito ingresso rif. B previsto nella centrale ONE (Fig.3 e Fig. 4).

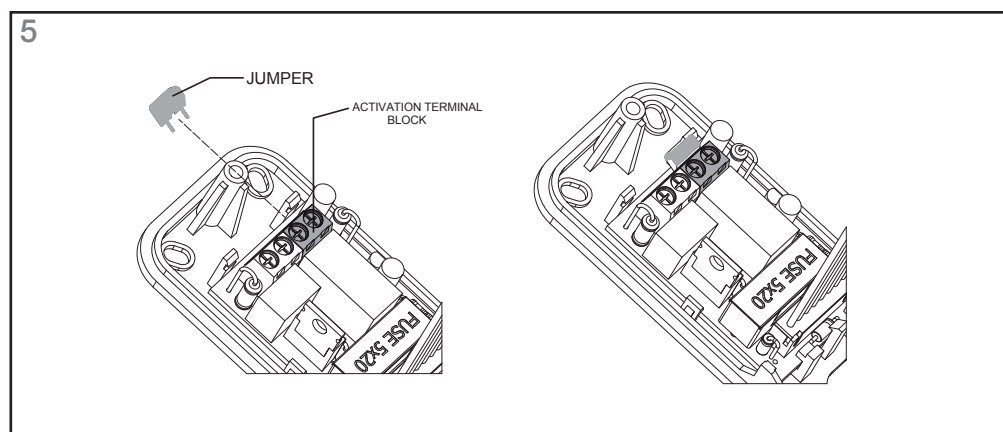
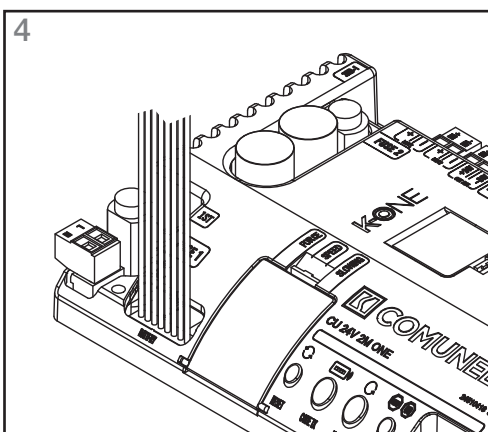
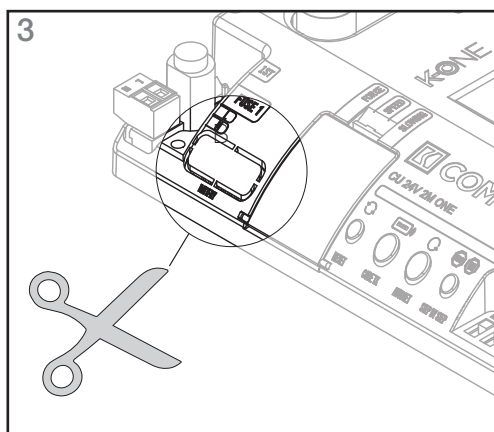
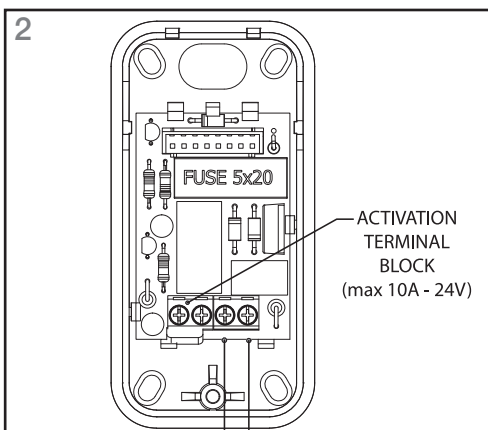
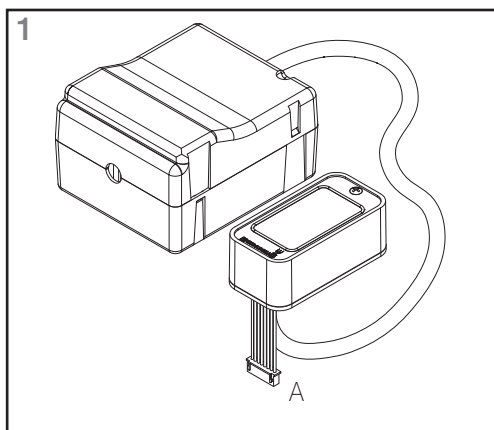
- Collegare il jumper di attivazione fornito in dotazione nell'apposito morsetto (Fig.5) per collegare il KIT alle batterie.

ATTENZIONE

- Il dispositivo è stato progettato esclusivamente per l'uso indicato nel presente documento. Qualsiasi altro utilizzo potrebbe comprometterne l'efficacia e/o rappresentare fonte di pericolo.
- La Fratelli Comunello declina qualsiasi responsabilità derivata dall'uso improprio o diverso da quello indicato.
- Conservare sempre le istruzioni per consultazioni future.
- L'installazione e/o l'uso errati del prodotto possono comportare gravi pericoli alle persone.
- Per garantire la sicurezza delle persone, leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione del dispositivo.
- Recuperare gli imballaggi e smaltirli negli appositi contenitori.
- Conservare tutti i materiali di imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini, per evitare rischi di soffocamento.
- La batteria non deve essere smaltita con i rifiuti domestici. Rendere la batteria usata al rivenditore o smaltirla negli appositi contenitori previsti per la raccolta differenziata.

GARANZIA

Le condizioni d'uso e di garanzia sono riportate nelle istruzioni fornite con il prodotto principale (motorizzazione per cancello scorrevole, motorizzazione a braccio per cancello a battente, motorizzazione lineare per cancello a battente...).



ENGLISH

PRESCRIPTIONS

This installation manual is addressed exclusively to professionally skilled personnel. Any operations that are not expressly envisaged in these instructions are to be considered prohibited.

NOTE:

The AC51 battery (Fig. 1) ensures uninterrupted electrical supply to the automation if the mains supply is interrupted.

Automation can be battery powered only for emergency. The number of cycles using the battery supply depends on the status of batteries, the time elapsed after mains supply interruption, the room temperature, type of gate, etc... It is recommended to disconnect the battery, if automation remains without power supply for long periods.

PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

The KIT_BATTERY ONE is a back-up device that allows the ONE automation to perform some movements even in case of power failure. The kit consists of a battery compartment configured to host 2 12V 1.3 Ah rechargeable batteries (Pb) connected in series (24V nominal output voltage) and an electronic board to control the battery charging process protected by a fuse. (Fig. 2)

NOTE: The back-up batteries may not be connected directly to the ONE control unit without using the electronic board which protects and controls the battery charge state.

- Always disconnect the buffer battery when the system is in a power-off condition.
- Do not open or tamper with the battery or its storage case. Only the battery supplied by Fratelli Comunello should be used. Please contact the customer service for more information.
- Do not use the unit in an explosive atmosphere: the presence of flammable gas or fumes can be a serious safety hazard.

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

- Battery nominal output voltage 24V
- Safety fuse 15 A

Technical features	Battery
Battery type	2x12V Pb
Working temperature	-10°C ÷ 55°C
Installation	Inside the motor or electrical box

PRELIMINARY CHECKS

- Check that the product in the pack is intact and in good condition.

INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTIONS

Please check that all batteries have an output voltage of 24V. Make sure that the 12V batteries in the battery compartment are connected in series and are charged (series voltage 25 to 27V).

- Proceed to connect the polarised quick-coupling connector (8 wires) ref. A in the appropriate input ref. B featured in the ONE control unit. (Fig. 3 and Fig. 4)
- To connect the KIT to the batteries, connect the activation jumper supplied to the appropriate terminal (Fig.5).

NOTES

- The unit must be used exclusively as described in this document. Any different use may impair its efficiency and/or constitute a hazard.
- Fratelli Comunello cannot be held liable for any consequences if the unit is used improperly or in a manner other than indicated.
- Please retain these instructions for future reference.
- A wrong installation and/or use of the unit can result in a serious danger to people.
- Read these instructions carefully before installing the unit, to ensure people's safety.
- Collect the packaging materials and dispose of them properly.
- To prevent choking hazards, keep all packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) out of children's reach.
- Do not treat the battery as household waste. Return the used battery to the reseller or dispose of it according to waste sorting regulations.

GUARANTEE

Use and guarantee conditions are reported in the instructions provided with the main product (sliding gate drive mechanism, swing gate arm drive mechanism, swing gate rod drive mechanism...).

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'installation est exclusivement destiné à un personnel compétent. Toutes les opérations non expressément prévues dans ces instructions sont interdites.

REMARQUE :

La batterie AC51 (Fig. 1) garantit l'alimentation de l'automatisme en cas d'interruption de l'alimentation secteur.

Le fonctionnement de l'automatisme à batterie est uniquement réservé aux urgences. Le nombre de cycles pouvant être effectués avec l'alimentation par batterie est directement lié aux conditions des batteries, au temps écoulé depuis l'interruption de l'alimentation, à la température ambiante, au type de portail, etc. Il est donc conseillé de débrancher la batterie si l'automatisme reste hors tension pendant de longues périodes.

DESCRIPTION DU PRODUIT ET UTILISATION PRÉVUE

Le KIT_BATTERY ONE est un dispositif de secours permettant à l'automatisme ONE d'effectuer des manœuvres en cas de panne du réseau d'alimentation secteur. Le kit comprend un compartiment permettant de loger 2 batteries rechargeables (Pb) de 12 V 1,3 Ah reliées en série (24 V nominales de tension de sortie), et une carte électronique permettant de contrôler la charge de la batterie protégée par fusible. (Fig. 2)

ATTENTION: Les batteries de secours peuvent uniquement être raccordées à l'unité centrale ONE via la carte de contrôle de charge et protection.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

- Tension nominale sortie batteries 24V
- Fusible de protection 15 A

Caractéristiques techniques	Batterie
Type de batterie	2x12V Pb
Température de fonctionnement	-10°C ÷ 55°C
Installation	À l'intérieur du moteur ou du boîtier électrique

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

- Vérifier que le produit contenu dans l'emballage est en parfait état.

INSTALLATION ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

S'assurer que les batteries utilisées fournissent une tension de sortie de 24 V, et contrôler que, dans le compartiment des batteries, les batteries de 12 V sont branchées en série et sont chargées (tension de la série entre 25 et 27 V)..

- Raccorder le connecteur polarisé à connexion rapide (8 fils) réf. A à l'entrée réf. B de l'unité centrale ONE. (Fig.3 et Fig. 4).

- Installer le cavalier d'activation fourni dans la borne prévue (Fig.5) pour raccorder le KIT à la batterie.

ATTENTION

- Ce dispositif a été exclusivement conçu pour l'utilisation indiquée dans ce document. Toute autre utilisation risque de compromettre son fonctionnement et constituer une source de danger.
- Fratelli Comunello décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou ne correspondant pas aux indications fournies.
- Toujours conserver ces instructions pour toute consultation nécessaire.
- L'installation et/ou l'utilisation erronée du produit peut entraîner des risques de blessures graves.
 - En vue de garantir la sécurité du personnel, lire attentivement ces instructions avant d'installer le dispositif.
 - Récupérer les emballages et les éliminer selon les règles du tri sélectif.
 - Conserver tous les matériaux d'emballage (plastique, polystyrène, etc.) hors de la portée des enfants pour éviter tout risque d'étouffement.
 - Ne pas éliminer la batterie avec les déchets domestiques. Restituer la batterie usée au revendeur ou l'éliminer dans les contenants prévus pour le tri sélectif.

GARANTIE

Les conditions d'utilisation et de garantie figurent dans les instructions fournies avec le produit principal (automatisme pour portail coulissant, automatisme à bras pour portail battant, automatisme linéaire pour portail battant, etc.).

DEUTSCH

HINWEIS

Dieses Installationshandbuch wendet sich ausschließlich an professionell kompetentes Personal. Alle nicht ausdrücklich in dieser Anleitung erwähnten Vorgänge sind nicht erlaubt.

ANMERKUNG:

Die Batterie AC51 (Abb. 1) garantiert die Speisung des Antriebs im Falle einer Unterbrechung der Netzspannung.

Der Batteriebetrieb des Antriebs dient ausschließlich als Notlösung. Die Zahl der mittels Batterie ausführbaren Zyklen ist direkt vom Zustand der Batterien, von der nach der Unterbrechung der Netzspannung verstrichenen Zeit, von der Umgebungstemperatur, von der Art des Tors, usw. abhängig. Es wird deshalb empfohlen, die Batterie abzutrennen, wenn der Antrieb über längere Zeit nicht gespeist wird.

PRODUKT-BESCHREIBUNG UND BESTIMMUNGSZWECK

Der Batteriesatz KIT_BATTERY ONE ist eine Backup-Vorrichtung, mit der die Automatisierung ONE auch bei Ausfällen des Stromnetzes einige Manöver durchführen kann. Der Batteriesatz besteht aus einem Batteriegehäuse für 2 seriengeschaltete nachladbare Batterien (Pb) mit 12V 1,3Ah (24V Ausgangsspannung) und aus einer durch Sicherung geschützte Elektronikplatte für die Kontrolle des Batteriealdehydes. (Abb. 2)

ACHTUNG: Es ist nicht möglich, die Backup-Batterien direkt an die Steuerung ONE anzuschließen, ohne die Kontrollkarte für Ladung und Schutz zu benutzen.

- Die Pufferbatterie immer abschalten, falls das System spannungsfrei gesetzt wird. Die Batterie und das Schutzgehäuse nicht öffnen und in keiner Weise verändern. Ausschließlich die von der Fratelli Comunello gelieferten Batterien verwenden. Für nähere Infos bitte mit dem Kundendienst Kontakt aufnehmen.
- Die Vorrichtung nicht in explosionsfähiger Atmosphäre benutzen: Das Vorhandensein von entflammenden Gasen oder Rauchgasen gefährdet die Sicherheit schwer.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Nennspannung Batterieausgang 24V
- Schutzsicherung 15 A

Technische Merkmale	Batterie
Akku-Typ	2x12V Pb
Betriebstemperatur	-10°C ÷ 55°C
Installieren	Motor oder Schaltkasten

VORBEREITENDE KONTROLLEN

- Prüfen, dass das in der Verpackung enthaltene Produkt einwandfrei und in gutem Zustand ist.

INSTALLATION UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Sicherstellen, dass die verwendeten Batterien eine Ausgangsspannung von 24V abgeben und kontrollieren, dass die 12V-Batterien im Batterieraum reihengeschaltet und geladen sind (Spannung der Serie zwischen 25-27V).

- Den Anschluss des gepolten Schnellverbinders (8 Leiter) A am entsprechenden Eingang B auf der Steuerung ONE fertigen. (Abb.3 und Abb.4)
- Den beigestellten Aktivierungsjumper an der entsprechenden Klemme anschließen (Abb.5), um das SET an den Batterien anzuschließen.

ACHTUNG

- Die Vorrichtung wurde ausschließlich für den in diesem Dokument genannten Verwendungszweck entwickelt. Jede andersartige Verwendung könnte die Wirksamkeit beeinträchtigen und/oder eine Gefahrenquelle darstellen.
- Die Firma Fratelli Comunello übernimmt bei unsachgemäßen oder nicht den Angaben entsprechendem Gebrauch keine Verantwortung.
- Die Anleitungen sind für zukünftige Konsultationen immer aufzubewahren.
- Eine falsche Installation und/oder ein falscher Gebrauch des Produktes können zu schweren Personengefährdungen führen.
- Um die Sicherheit der Personen zu gewährleisten sind die Anleitungen vor Beginn der Installation dieser Vorrichtung aufmerksam zu lesen.
- Die Verpackungen sind zu sammeln und in die entsprechenden Behälter zu entsorgen.
 - Alle Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, um die Erststückerzeugung zu vermeiden.
 - Die Batterie darf nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden. Die gebrauchte Batterie ist dem Händler zurück zu erstatten oder in die entsprechenden Behälter der getrennten Abfallsammlung zu entsorgen.

GARANTIE

Die Gebrauchs- und Garantiebedingungen sind in den Anleitungen enthalten, die dem Hauptprodukt (Schiebetorantrieb, Motorisierung mit Arm für Flügeltore, lineare Motorisierung für Flügeltore...) mitgeliefert werden.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS

El presente manual de instalación está dirigido exclusivamente a personal profesionalmente capacitado. Todo aquello que no está previsto expresamente en estas instrucciones no está permitido.

NOTA:

La batería AC51 (Fig. 1) garantiza la alimentación de la automatización si se cortara la alimentación de red.

El funcionamiento de la automatización con batería es solo una solución de emergencia. El número de ciclos que se pueden ejecutar con la alimentación con batería depende de las condiciones de las baterías, del tiempo transcurrido después del corte de la alimentación, de la temperatura ambiente, del tipo de puerta, etc... Por lo que se recomienda desconectar la batería si el automatismo queda sin alimentación por períodos largos.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO PREVISTO

El KIT_BATTERY ONE es un dispositivo de reserva (backup) que permite que el automatismo ONE ejecute algunos movimientos incluso sin energía eléctrica en la red de alimentación. El kit está formado por un compartimento de baterías donde se colocan 2 baterías recargables (Pb) de 12 V 1,3 Ah conectadas en serie (24 V nominales de tensión de salida) y por una tarjeta electrónica de control de la carga de las baterías protegida por un fusible. (Fig. 2)

ATENCIÓN: las baterías de reserva no se pueden conectar directamente al cuadro de control ONE sin la tarjeta de control de la carga y protección.

- Desconecte siempre la batería compensadora si tuviera que desactivar el sistema.
- No abra ni altere por ningún motivo la batería ni su protección. Utilice solo la batería proporcionada por Fratelli Comunello. Para más información, póngase en contacto con el servicio de asistencia al cliente.
- No utilice el dispositivo en atmósfera explosiva: la presencia de gas o humo inflamables es muy peligroso para la seguridad.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

- Tensión nominal de salida de las baterías 24 V
- Fusible de protección 15 A

Características técnicas	Baterías
Tipo de batería	2x12V Pb
Temperatura de funcionamiento	-10°C ÷ 55°C
Instalazione	Dentro del motor o de la caja eléctrica

CONTRÓLES PRELIMINARES

- Compruebe que el producto embalado esté íntegro y en buenas condiciones.

INSTALACIÓN Y CONEXIONES ELÉCTRICAS

Compruebe que las baterías utilizadas proporcionen una tensión de salida de 24 V, controle que las baterías de 12 V en el alojamiento estén conectadas en serie y estén cargadas (tensión de la serie entre los 25-27V)

- Conecte el conector rápido polarizado (8 hilos) ref. A a la entrada ref. B del cuadro de control ONE. (Fig.3 e Fig. 4).

- Conecte el jumper de activación suministrado de serie en el borne respectivo (Fig.5) para conectar el KIT a las baterías.

ATENCIÓN

- El dispositivo ha sido diseñado exclusivamente para el uso indicado en este documento. Cualquier otro uso podría comprometer la eficacia o ser una fuente de peligro.
- Fratelli Comunello no se asume ninguna responsabilidad por un uso inadecuado o diferente del uso indicado.
- Conserve las instrucciones para su consulta en el futuro.
- La instalación o un uso incorrectos del producto pueden ser muy peligrosos para las personas.
 - Para garantizar la seguridad de las personas, lea detenidamente las instrucciones antes de instalar el dispositivo.
 - Recoja los materiales de embalaje y deséchelos en los contenedores destinados para tal fin.
 - Mantenga todos los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) fuera del alcance de los niños para evitar riesgos de asfixia.
 - La batería no se debe desechar con los residuos domésticos. Entregue la batería usada al distribuidor o deséchela en los contenedores especiales destinados a la recogida selectiva.

GARANTÍA

Las condiciones de uso y de garantía están indicadas en las instrucciones suministradas con el producto principal (motorización para puerta de corredera, motorización de brazo para puerta de batiente, motorización lineal para puerta de batiente, etc.).


Le batterie devono essere rimosse in modo sicuro. Rimuoverle e smaltirle separatamente secondo quanto prescritto dalle normative vigenti.
Batteries must be removed safely. Remove them and dispose of them separately according to local regulations.
Retirer les batteries de façon de façon sûre. Procéder au retrait et à l'élimination des batteries conformément aux règlements en vigueur sur la collecte sélective.
Die Batterien müssen sicher entfernt werden. Entfernen und entsorgen Sie sie, wie von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben.
Las baterías se deben extraer de manera segura. Extraerlas y eliminarlas por separado según lo establecido por las normas vigentes.